

Länderverzeichnis für die Apostille

nach dem Haager Beglaubigungsübereinkommen
vom 5.10.1961, BGBl. Nr. 27/1968
samt Ergänzungen

gilt nicht für Übersetzungen

Hinweis: Mit einigen Länder (siehe Unterstreichung) bestehen bilaterale Abkommen. Um diese zu lesen, klicken Sie auf den Ländernamen.

Afars und Issas	► Dschibuti
Albanien	BGBl. III Nr. 114/04
Amerika	► Vereinigte Staaten von Amerika
Andorra	BGBl. III Nr. 6/97
Angola	BGBl. Nr. 231/70 (s. Portugal) seit 1975 unabhängig
Anguilla	BGBl. Nr. 27/68 (s. GB)
Antarktisches Territorium	BGBl. Nr. 27/68 (s. GB)
Antigua und Barbuda	BGBl. Nr. 559/87
Antillen	BGBl. Nr. 27/68 (s. Niederlande)
Argentinien	BGBl. Nr. 80/88
Armenien	BGBl. Nr. 346/95
Aruba	BGBl. Nr. 27/68 (s. Niederlande)
Australien	BGBl. Nr. 111/95
Azoren	BGBl. Nr. 129/69 (s. Portugal)
Bahamas	BGBl. Nr. 264/79
Barbados	BGBl. Nr. 27/68
Barbuda	BGBl. Nr. 559/87 (s. Antigua)
Basutoland	BGBl. Nr. 27/68 (s. GB)
Belarus	BGBl. Nr. 215/93
<u>Belgien</u>	BGBl. Nr. 100/76
Belize	BGBl. Nr. 215/93
Bermuda.	BGBl. Nr. 27/68 (s. GB)
Betschuanaland	BGBl. Nr. 27/68 (s. GB)
<u>Bosnien-Herzegowina</u>	BGBl. Nr. 328/94
Botswana	BGBl. Nr. 231/70
Brunei Darussalam	BGBl. Nr. 251/88
<u>Bulgarien</u>	BGBl. III Nr. 103/01
Caicos-Inseln	BGBl. Nr. 27/68 (s. GB)
Cayman-Inseln	BGBl. Nr. 27/68 (s. GB)
Curacao	BGBl. Nr. 494/85 (s. Niederlande)
<u>Deutschland</u>	BGBl. Nr. 27/68
Dominica	BGBl. III Nr. 121/04
Dschibuti	BGBl. Nr. 27/68 (Französisches Übersee-Departement) seit 1977 unabhängig
Ellice-Inseln	► Tuvalu
El Salvador	BGBl. III Nr. 24/97
Estland	BGBl. III Nr. 4/02
Falkland-Inseln	BGBl. Nr. 27/68 (s. GB)
Fidschi	BGBl. Nr. 434/71
<u>Finnland</u>	BGBl. Nr. 446/85
<u>Frankreich</u>	BGBl. Nr. 27/68
Futuna Insel	BGBl. Nr. 27/68 (s. Frankreich)
Gibraltar	BGBl. Nr. 27/68 (s. GB)

Gilbert-Inseln	► Kiribati
Grenada	BGBI. III Nr. 168/02
Griechenland	BGBI. Nr. 307/85
Großbritannien	► Vereinigtes Königreich
Guadeloupe	BGBI. Nr. 27/68 (Französisches Übersee- Departement)
Guam Territory	BGBI. Nr. 462/81 (s. USA)
Guernsey	BGBI. Nr. 27/68 (s. GB)
Guyana, Britisch	BGBI. Nr. 27/68 (s. GB) seit 1966 unabhängig - Commonwealth
Guyana, Französisch	BGBI. Nr. 27/68 (Französisches Übersee- Departement)
Hawaii	BGBI. Nr. 462/81 (s. USA)
Hongkong	BGBI. Nr. 27/68 (s. GB), III Nr. 172/97
Irland	BGBI. III Nr. 116/99
Israel	BGBI. Nr. 264/79
Issas	BGBI. Nr. 27/68 (s. Frankreich)
Italien	BGBI. Nr. 264/79
Japan	BGBI. Nr. 231/70
Jersey	BGBI. Nr. 27/68 (s. GB)
Jugoslawien	BGBI. Nr. 27/68, III Nr. 168/02
Kanalinseln	BGBI. Nr. 27/68 (s. GB)
Kanarische Inseln	BGBI. Nr. 264/79 (s. Spanien)
Kasachstan	BGBI. III Nr. 4/02
Kiribati	BGBI. Nr. 27/68 (s. GB)
Kolumbien	BGBI. III Nr. 72/01
Komoren	BGBI. Nr. 27/68 (Französisches Übersee- Departement)
Kroatien	BGBI. Nr. 764/93
Lesotho	BGBI. Nr. 368/72
Lettland	BGBI. Nr. 38/96
Liberia	BGBI. Nr. 99/96
Liechtenstein	BGBI. Nr. 368/72
Litauen	BGBI. III Nr. 172/97
Luxemburg	BGBI. Nr. 264/79
Macao	BGBI. Nr. 129/69 (s. Portugal)
Madeira	BGBI. Nr. 129/69 (s. Portugal)
Malawi	BGBI. Nr. 27/68
Malta	BGBI. Nr. 38/69
Man-Insel	BGBI. Nr. 27/68 (s. GB)
Marianen, Nördliche	BGBI. Nr. 462/81 (s. USA)
Marshall-Inseln	BGBI. Nr. 550/92
Martinique	BGBI. Nr. 27/68 (Französisches Übersee- Departement)
Mauritius	BGBI. Nr. 231/70
Mazedonien	BGBI. Nr. 346/95
Mexiko	BGBI. Nr. 604/95
Miquelon	BGBI. Nr. 27/68 (s. Frankreich)
Mocambique	BGBI. Nr. 231/70 (s. Portugal) seit 1975 unabhängig
Monaco	BGBI. III Nr. 29/03
Montserrat	BGBI. Nr. 27/68 (s. GB)
Namibia	BGBI. III Nr. 103/01

Neue Hebriden	► Vanuatu
Neukaledonien	BGBI. Nr. 27/68 (Französisches Übersee-Departement)
Neuseeland	BGBI. III Nr. 4/02
Nevis	BGBI. Nr. 111/95 (s. St. Kitts)
Niue	BGBI. III Nr. 167/99
Niederlande	BGBI. Nr. 27/68
Nordirland	BGBI. Nr. 27/68 (s. GB)
Northern Mariana Islands	BGBI. Nr. 462/81 (s. USA)
<u>Norwegen</u>	BGBI. Nr. 350/83
Österreich	BGBI. Nr. 28/68
Panama	BGBI. Nr. 61/92
Polynesien	BGBI. Nr. 27/68 (Französisches Übersee-Departement)
Portugal	BGBI. Nr. 129/69
Puerto Rico	BGBI. Nr. 462/81 (s. USA)
Réunion	BGBI. Nr. 27/68 (Französisches Übersee-Departement)
<u>Rumänien</u>	BGBI. III Nr. 103/01
Russland	BGBI. Nr. 606/92
Saint Christopher	► St. Kitts
Saint-Pierre	BGBI. Nr. 27/68 (s. Frankreich)
St. Helena	BGBI. Nr. 27/68 (s. GB)
St. Kitts und Nevis	BGBI. Nr. 111/95
St. Lucia	BGBI. III Nr. 220/02
St. Vincent und die Grenadinen	BGBI. III Nr. 121/04
Salomon-Inseln	BGBI. Nr. 27/68 (s. GB) seit 1978 unabhängig - Commonwealth
Samoa	BGBI. III Nr. 167/99
Samoa, Amerik.	BGBI. Nr. 462/81 (s. USA)
San Marino	BGBI. Nr. 111/95
<u>Schweden</u>	BGBI. III Nr. 116/99
<u>Schweiz</u>	BGBI. Nr. 157/73
<u>Serbien und Montenegro</u>	BGBI. Nr. 27/68, III Nr. 168/02
Seychellen	BGBI. Nr. 264/79
Simbabwe	BGBI. Nr. 27/68 (s. GB) seit 1980 unabhängig - Commonwealth
<u>Slowakei</u>	BGBI. III Nr. 54/02
<u>Slowenien</u>	BGBI. Nr. 215/93
Somers-Inseln	BGBI. Nr. 231/70 (s. GB)
<u>Spanien</u>	BGBI. Nr. 264/79
Südafrika	BGBI. Nr. 346/95
Südgeorgien	BGBI. Nr. 27/68 (s. GB)
südl. Sandwichinseln	BGBI. Nr. 27/68 (s. GB)
Südrhodesien	► Simbabwe
Suriname	BGBI. Nr. 27/68
Swasiland	BGBI. Nr. 264/79
Tonga	BGBI. Nr. 368/72
Trinidad und Tobago	BGBI. III Nr. 184/00
<u>Tschechien</u>	BGBI. III Nr. 116/99
<u>Türkei</u>	BGBI. Nr. 446/85
Turks- und Caicosinseln	BGBI. Nr. 27/68 (s. GB)

Tuvalu	BGBI. Nr. 27/68 (s. GB)
Ukraine	BGBI. III Nr. 4/04
<u>Ungarn</u>	BGBI. Nr. 368/72
USA	► Vereinigte Staaten von Amerika
Vanuatu	BGBI. Nr. 27/68, 231/70 (s. GB u. Frankreich) seit 30.7.1980 unabhängig - Commonwealth
Venezuela	BGBI. III Nr. 116/99
Vereinigtes Königreich	BGBI. Nr. 27/68
Vereinigte Staaten von Amerika	BGBI. Nr. 462/81
Virgin Inseln	BGBI. Nr. 27/69 (s. GB)
Virgin Inseln	BGBI. Nr. 462/81 (s. USA)
Wallis Inseln	BGBI. Nr. 27/68 (s. Frankreich)
Weißrussland	► Belarus
Zypern	BGBI. Nr. 368/72

Anmerkung:

Auch in strafrechtlichen Angelegenheiten gelangt das Haager Beglaubigungsübereinkommen zur Anwendung. Es wird jedoch empfohlen, bei Bedarf Erkundigungen beim Bundesministerium für Justiz, Referat für internationale Strafsachen, einzuholen, da vertraglich geregelte Ausnahmebestimmungen bestehen.

Anmerkung 2 (Übersetzungen):

Ab 11.1.2001 wird - dem Gesetz entsprechend - die Unterschrift eines allgemein beeideten und gerichtlich zertifizierten Dolmetschers **nicht** mit der Apostille beglaubigt. Die Legalisierung von Übersetzungen erfolgt über das Landesgericht, Außenministerium und die diplomatische/konsularische Vertretung.

► [Zum Dokumentanfang](#)

Länderverzeichnis über bilaterale Abkommen zur Beglaubigung¹

Keine weitere Beglaubigung oder Apostille erforderlich für:

<u>Belgien</u>	BGBI. III Nr. 115/98
<u>Bosnien-Herzegowina</u>	BGBI. Nr. 224/55
<u>Bulgarien</u>	BGBI. Nr. 268/69
<u>Deutschland</u>	BGBI. Nr. 139/24, 220/94, 111/95
<u>Finnland</u>	BGBI. Nr. 244/88
<u>Frankreich</u> samt Überseedepartementgebiete	BGBI. Nr. 236/80
<u>Italien</u>	BGBI. Nr. 433/77
<u>Jugoslawien (Serbien und Montenegro)</u>	BGBI. Nr. 224/55, III 156/97
<u>Kroatien</u>	BGBI. Nr. 224/55, 474/96
<u>Liechtenstein</u>	BGBI. Nr. 213/56
<u>Mazedonien</u>	BGBI. Nr. 224/55, III 92/97
<u>Norwegen</u>	BGBI. Nr. 455/85
<u>Polen</u>	BGBI. Nr. 79/74
<u>Rumänien</u>	BGBI. Nr. 112/69
<u>Schweden</u>	BGBI. Nr. 555/83
<u>Schweiz</u> (nur für gerichtliche Urkunden)	BGBI. Nr. 55/26
<u>Slowakei</u>	BGBI. Nr. 309/62, 1046/94
<u>Slowenien</u>	BGBI. Nr. 224/55, 714/93
<u>Spanien</u> (nur Urkunden für Gerichte)	BGBI. Nr. 280/81
<u>Tschechien</u>	BGBI. Nr. 309/62, III 123/97
<u>Türkei</u>	BGBI. Nr. 570/92
<u>Ungarn</u>	BGBI. Nr. 305/67

► [Zum Dokumentanfang](#)

¹ bei Unterfertigung auf Übersetzungen durch einen allgemein beeideten und gerichtlich zertifizierten Dolmetscher ist § 289 Abs.2 AußStrG anzuwenden!

Belgien

Verträge: Rechtshilfevertrag

Haager Beglaubigungsübereinkommen

**Zusatzabkommen über Rechtshilfe und rechtliche Zusammenarbeit
zwischen der Republik Österreich und dem Königreich Belgien zum
Haager Übereinkommen vom 1. März 1954 betreffend das Verfahren
in bürgerlichen Rechtssachen, BGBl. III 115/1998**

Artikel 16

"(1) Die Echtheit öffentlicher Urkunden, die in einem der beiden Vertragsstaaten von den Gerichten, Verwaltungsbehörden oder einem öffentlichen Notar ausgestellt und mit dem Amtssiegel versehen sind, ist im anderen Staat anzuerkennen, ohne daß eine weitere Beglaubigung, Apostille oder gleichartige Förmlichkeit verlangt werden darf.

(2) Privaturkunden, die in einem der beiden Vertragsstaaten ausgestellt und deren Echtheit dort von den Gerichten, Verwaltungsbehörden oder einem öffentlichen Notar bestätigt sind, können im anderen Staat verwendet werden, ohne daß eine weitere Beglaubigung, Apostille oder gleichartige Förmlichkeit verlangt werden darf.

(3) Bei ernsthaftem Zweifel an der Echtheit einer der in den Absätzen 1 und 2 genannten Urkunden kann eine Überprüfung durch Vermittlung der Justizministerien vorgenommen werden.

Artikel 16

(1) De authenticiteit van openbare akten die in een van de twee Overeenkomstsluitende Staten zijn opgemaakt door de rechterlijke of bestuurlijke overheden, dan wel door een openbaar notaris en met het officieel zegel zijn bekleed, wordt in de andere Staat erkend zonder dat enige legalisatie, apostille of soortgelijke formaliteit kan worden geeist.

(2) De onderhandse akten die in een Overeenkomstsluitende Staat zijn opgemaakt en van welke de authenticiteit werd vastgesteld door de rechterlijke of bestuurlijke overheden, dan wel door een openbaar notaris, kunnen in de andere Staat worden overgelegd zonder dat enige legalisatie, apostille of soortgelijke formaliteit kan worden geeist.

(3) In geval van ernstige twijfel omtrent de authenticiteit van een van de in de paragrafen 1 en 2 bedoelde stukken, kan de verificatie ervan geschieden door bemiddeling van de Ministeries van Justitie."

Belgien ist dem Haager Beglaubigungsübereinkommen beigetreten (BGBl. Nr. 100/1979).

Das Haager Beglaubigungsübereinkommen gelangt nach dessen Artikel 3 Abs. 2, Artikel 8 und 9 nicht zur Anwendung, sondern die Förmlichkeiten des vorstehenden Zusatzabkommen zwischen Belgien und Österreich.

Die Urkunde hat volle Gültigkeit durch das bilaterale Abkommen erlangt.

► [Zum Dokumentanfang](#)

Bosnien-Herzegowina

Verträge: Rechtshilfevertrag

Haager Beglaubigungsübereinkommen

Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien über den wechselseitigen rechtlichen Verkehr vom 16.12.1955, BGBl. Nr. 224/1955

Artikel 41

"Von einem Gericht, einer Behörde oder einem öffentlichen Notar eines der vertragschließenden Staaten verfaßte oder aufgenommene öffentliche Urkunden bedürfen zum Gebrauche vor den Gerichten und den Behörden des anderen vertragschließenden Staates keiner Beglaubigung, wenn sie mit dem Amtssiegel oder mit dem Amtsstempel versehen sind.

Artikel 42

Von einem Gericht, einer zuständigen Behörde oder einem öffentlichen Notar eines der vertragschließenden Staaten beglaubigte Privaturkunden bedürfen zum Gebrauche vor den Gerichten und Behörden des anderen vertragschließenden Staates keiner weiteren Beglaubigung.

Schlußprotokoll

a) Unter "Gerichte" im Sinne dieses Vertrages sind auch die in der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien bestehenden Wirtschaftsgerichte zu verstehen."

Clan 41

Javne isprave koje je sastavio ili izdao sud, drzavni organ ili javni beleznik u jednoj Drzavi Ugovornici, ako su snabdevene sluzbenim zigom ili pecatom, nije potrebno overavati radi upotrebe pred sudovima i drzavnim organima druge Drzave Ugovornice.

Clan 42

Za privatne isprave koje je overio sud, nadlezni drzavni organ ili beleznik jedne Drzava Ugovornice nije potrebna dalja overa za njihovu pred sudovima i drzavnim organima druge Drzave Ugovornice.

Završni protokol

a) pod "sudovima" u smislu ovog Ugavora Podrazumevaju se i privredni sudovi koji postoje u Federativnoj Narodnoj Republici Jugoslaviji."

Eine Kündigung oder Änderung des obigen Vertrages seitens Bosnien-Herzegowina liegt nicht vor und kommt daher auf Grund des Kontinuitätsprinzipes weiter zur Anwendung.

Bosnien-Herzegowina hat erklärt, sich auch weiterhin an das Haager Beglaubigungsübereinkommen (Übereinkommen zur Befreiung ausländischer öffentlicher Urkunden von der Beglaubigung) gebunden zu erachten (BGBl. Nr. 328/1994, weitere Verlautbarungen BGBl. III Nr. 184/00, III Nr. 133/03). Die Urkunde hat volle Gültigkeit durch das obige bilaterale Abkommen erlangt.

► [Zum Dokumentanfang](#)

Bulgarien

Verträge: Rechtshilfevertrag
Haager Beglaubigungsübereinkommen

**Vertrag vom 20. Oktober 1967 zwischen der Republik
Österreich und der Volksrepublik Bulgarien
über Rechtshilfe in bürgerlichen Rechtssachen
und über Urkundenwesen, BGBl. Nr. 268/1969**

Artikel 25

"(1)Die von Gerichten oder Verwaltungsbehörden eines der Vertragsstaaten im Rahmen ihrer Zuständigkeit ausgestellten Urkunden, die mit der amtlichen Unterschrift und dem amtlichen Siegel versehen sind, genießen auch vor den Gerichten und Verwaltungsbehörden des anderen Vertragsstaates die Beweiskraft öffentlicher Urkunden. Dies gilt auch für andere inländische Urkunden, denen nach den Rechtsvorschriften des Vertragsstaates, in dem sie ausgestellt worden sind, die Beweiskraft öffentlicher Urkunden zukommt.

(2)Diese Beweiskraft kommt auch der Beglaubigung der Unterschrift auf einer Privaturkunde zu, die von einem Gericht oder einer Verwaltungsbehörde oder von einem öffentlichen Notar der Privaturkunde beigesetzt worden ist.

Artikel 26

Die im Artikel 25 Absatz 1 bezeichneten Urkunden und die im Artikel 25 Absatz 2 bezeichneten Beglaubigungen einer Unterschrift bedürfen zum Gebrauch vor den Gerichten und den Verwaltungsbehörden des anderen Vertragsstaates keiner weiteren Beglaubigung."

ДОГОВОР

**между Република Австрия и Народна република
България за правна помощ по граждански
дела и документи**

Документи

Член 25

1. Издадените от съдилищата или от държавните учреждения на една от Договарящите страни в рамките на тяхната компетентност документи, които са снабдени със служебен подпис и служебен печат, имат доказателствена сила на официални документи и пред съдилищата и учрежденията на другата Договаряща страна. Това се отнася и за други местни документи, които съгласно правните норми на Договарящата страна, в която са издадени, имат доказателствена сила на официални документи.

Със същата доказателствена сила се ползува и заверката на подписа върху частен документ, положена от съд, учреждение или нотариус на една от Договарящите страни.

Член 26

Посочените в член 25 алинея 1 документи и в член 25 алинея 2 заверки на подпис не се пуждаят от друга заверка, за да се използват от съдилищата и учрежденията на другата Договаряща страна.

Bulgarien ist dem Haager Beglaubigungsabkommen beigetreten (BGBl. III Nr. 103/2001)
Das Haager Beglaubigungsübereinkommen gelangt nach dessen Artikel 3 Abs. 2, Artikel 8 und 9 nicht zur Anwendung, sondern die Förmlichkeiten des vorstehenden Vertrages zwischen Bulgarien und Österreich.
Die Urkunde hat volle Gültigkeit durch dieses bilaterale Abkommen erlangt.

► [Zum Dokumentanfang](#)

Deutschland

Verträge: Beglaubigungsvertrag
Haager Beglaubigungsübereinkommen
Europäisches Beglaubigungsübereinkommen

Beglaubigungsvertrag vom 21. Juni 1923 zwischen der Republik Österreich und dem Deutschen Reiche, BGBl. Nr. 139/1924 1)

Artikel 1

"Urkunden, die von einer Gerichts- oder Verwaltungsbehörde des einen vertragschließenden Staates ausgestellt wurden, bedürfen zum Gebrauch im Gebiet des anderen Staates keiner weiteren Beglaubigung, wenn sie mit dem Siegel oder Stempel der Gerichts- oder Verwaltungsbehörde versehen sind.

Artikel 2

Auszüge aus den Kirchenbüchern über Taufen, Trauungen oder Todesfälle, die im Deutschen Reich unter dem Kirchensiegel erteilt werden, sowie Auszüge aus den Geburts-, Trauungs- und Sterberegistern, die in Österreich geführt werden und mit dem Siegel oder Stempel des Matrikenführers versehen sind, bedürfen zum Gebrauch im Gebiet des anderen Staates keiner weiteren Beglaubigung.

Artikel 3

Die von Notaren ausgefertigten und mit dem amtlichen Siegel des Notars versehenen Urkunden, die von Standesbeamten des Deutschen Reiches ausgefertigt und mit ihrem Siegel oder Stempel versehenen Urkunden, ferner die von den Gerichtskanzleien und gerichtlichen Hilfsämtern, Gerichtsvollziehern oder anderen gerichtlichen Hilfsbeamten ausgefertigten und mit dem Gerichtssiegel versehenen Urkunden bedürfen zum Gebrauch im Gebiet des anderen Staates keiner weiteren Beglaubigung.

Artikel 4

Die einer Privaturkunde von einer Gerichts- oder Verwaltungsbehörde oder einem Notar beigefügte Beglaubigung bedarf keiner weiteren Beglaubigung."

Die Bundesrepublik Deutschland ist dem Haager Beglaubigungsübereinkommen beigetreten (BGBl. Nr. 27/1968, weitere Verlautbarungen BGBl. Nr. 111/1995).

Das Haager Beglaubigungsübereinkommen kommt nach dessen Artikel 3 Abs. 2, Artikel 8 und 9 nicht zur Anwendung, sondern die Förmlichkeiten des Artikels 1 bis 4 des vorstehenden Zusatzabkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Österreich.

Die Urkunde hat volle Gültigkeit durch das bilaterale Abkommen erlangt.

Mit BGBl. Nr. 220/1994 von 24. März 1994 wurden die Verträge zwischen der Deutschen Demokratischen Republik und Österreich für erloschen erklärt.

1)Dieser Vertrag ist im Verhältnis zur Bundesrepublik Deutschland ab 1.1.1952 wieder anwendbar (JABl. S. 36).

"Anmerkung zu Artikel 2:

Hiezu wurde festgestellt, daß unter den genannten Auszügen aus den Geburts-, Trauungs- und Sterberegistern, die in Österreich geführt werden, auch die von den österreichischen Standesbeamten aus den Personenstandsbüchern ausgestellten Personenstandsurkunden und beglaubigten Abschriften zu verstehen sind."

► [Zum Dokumentanfang](#)

Finnland

Verträge: Abkommen über rechtlichen Verkehr in bürgerlichen Rechtssachen
Haager Beglaubigungsübereinkommen

Abkommen vom 26. April 1988 zwischen der Republik Österreich und Finnland zur Vereinfachung des recht- lichen Verkehrs in bürgerlichen Rechtssachen, BGBl. Nr. 244/1988

Artikel 8

"Öffentliche oder private Urkunden sowie Abschriften von solchen, deren Echtheit von einem Gericht, einer Verwaltungsbehörde oder einem öffentlichen Notar eines der beiden Staaten beglaubigt ist, bedürfen zu ihrer Anerkennung im anderen Staat keiner weiteren Beglaubigung oder gleichartigen Förmlichkeit.

8 Artikla

Julkisten ja yksityisten asiakirjojen osalta ei saa vaatia laillistamista tai vastaavaa muodollisuutta eikä myöskään näiden asiakirjojen jäljennösten osalta, jos jäljennös on sopimusvaltion tuomioistuimen, hallintoviranomaisen tai julkisen notaarin oikeaksi todistama."

Finnland ist dem Haager Beglaubigungsübereinkommen beigetreten (BGBl. Nr. 446/1985, weitere Verlautbarungen BGBl. Nr. 328/1994, 42/1997).

Das Haager Beglaubigungsübereinkommen gelangt nach dessen Artikel 3 Abs. 2, Artikel 8 und 9 nicht zur Anwendung, sondern die Förmlichkeiten des vorstehenden Abkommen zwischen Finnland und Österreich.

Die Urkunde hat volle Gültigkeit durch das bilaterale Abkommen erlangt.

► [Zum Dokumentanfang.](#)

Frankreich

Verträge: Rechtshilfe in bürgerlichen Rechtssachen
Haager Beglaubigungsübereinkommen
Europäisches Beglaubigungsübereinkommen

Zusatzabkommen vom 27. Februar 1979 zwischen der Republik Österreich und der Französischen Republik über Rechtshilfe in bürgerlichen Rechtssachen, BGBl. Nr. 236/1980

Artikel 17

"1. Die Echtheit öffentlicher Urkunden, die in einem der beiden Staaten von einem Gericht, einer Verwaltungsbehörde oder einem öffentlichen Notar ausgestellt und mit dem Amtssiegel versehen sind, ist im anderen Staat anzuerkennen, ohne daß eine weitere Beglaubigung, Apostille oder gleichartige Förmlichkeit verlangt werden darf. *)

2. Privaturkunden, die in einem der beiden Staaten ausgestellt und deren Echtheit dort von einem Gericht, einer Verwaltungsbehörde oder einem öffentlichen Notar bestätigt ist, können im anderen Staat verwendet werden, ohne daß eine weitere Beglaubigung, Apostille oder gleichartige Förmlichkeit verlangt werden darf.

Article 17

1. L'authenticité des actes publics dressés, dans l'un des deux Etats, par une autorité judiciaire ou administrative et revêtus du sceau officiel, est reconnue dans l'autre Etat sans qu'aucune légalisation, apostille ou formalité analogue ne puisse être exigée. *)

2. Les actes sous seing privé dressés dans l'un des deux Etats, et dont l'authenticité y a été attestée par un notaire public, peuvent être produits dans l'autre Etat sans qu'aucune légalisation, apostille ou formalité analogue ne puisse être exigée."

Frankreich ist dem Haager Beglaubigungsübereinkommen beigetreten (BGBl. Nr. 27/1968).

Das Haager Beglaubigungsübereinkommen gelangt nach dessen Artikel 3 Abs. 2, Artikel 8 und 9 nicht zur Anwendung, sondern die Förmlichkeiten des vorstehenden Zusatzabkommen zwischen Frankreich und Österreich.

Die Urkunde hat volle Gültigkeit durch das bilaterale Abkommen erlangt.

Das Zuständigkeitsgebiet von Frankreich umfaßt:

- Futuna Insel
- Miquelon
- Saint-Pierre
- Vanuatu (Neue Hebriden s. auch Verein.Königreich)
- Wallis Inseln

weitere das französische Übersee-Departement:

- Dschibuti (Afars und Issas)
- Guadeloupe
- Guyane
- Komoren
- Martinique
- Neukaledonien
- Polynesien (Gesellschafts-Inseln, Oceanien)
- Réunion

*)Im Artikel 1 des Zusatzabkommens gibt es Differenzen zwischen dem deutschen und französischen Text. Laut deutschem Text sind auch Urkunden eines öffentlichen Notars von der Beglaubigung ausgenommen, im französischen Text nicht, was höchstwahrscheinlich auf einen Übersetzungsfehler zurückzuführen ist.

Aus der Korrespondenz des BMJ mit dem französischen Justizministerium geht hervor, dass auch notarielle Urkunden ohne weiterer Beglaubigung (Apostille) von französischen Behörden anerkannt werden.

► [Zum Dokumentanfang](#)

Italien

Verträge:Zusatzabkommen zum Haager Prozeßübereinkommen
Haager Beglaubigungsübereinkommen
Europäisches Beglaubigungsübereinkommen

Zusatzabkommen vom 30. Juni 1975 zum Haager Prozeßübereinkommen, BGBl. Nr. 433/1977

Artikel 14

"1. Öffentliche Urkunden, die in einem der beiden Staaten von einem Gericht, einer Verwaltungsbehörde oder einem öffentlichen Notar ausgestellt und mit dem Amtssiegel versehen sind, kommt im anderen Staat hinsichtlich ihrer Echtheit die gleiche Rechtswirksamkeit zu wie den dort ausgestellten öffentlichen Urkunden, ohne daß eine weitere Beglaubigung oder gleichartige Förmlichkeit nötig wäre.

2. Auch für Privaturkunden, die in einem Staat ausgestellt und deren Echtheit dort von einem Gericht, einer Verwaltungsbehörde oder einem öffentlichen Notar bestätigt ist, ist im anderen Staat keine weitere Beglaubigung oder gleichartige Förmlichkeit erforderlich.

Artikel 15

Zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens tritt der Rechtshilfevertrag vom 6. April 1922 zwischen Österreich und Italien, soweit er Zivil- und Handelssachen betrifft, außer Kraft.

Articolo 14

1. Gli atti pubblici formati da uno dei due Stati da un tribunale, una autorità amministrativa o un notaio, e che siano provvisti del sigillo di ufficio, hanno nell'altro Stato il medesimo valore, quanto alla loro autenticità, degli atti pubblici formati in tale Stato senza necessità di alcuna legalizzazione o formalità analoga.

2. Analogamente, gli atti privati redatti in uno dei due Stati e la cui autenticità sia attestata da un tribunale, una autorità amministrativa o un notaio di tale Stato non hanno bisogno nell'altro Stato di alcuna legalizzazione o formalità analoga."

Articolo 15

Al momento dell'entrata in vigore della presente Convenzione, cessa di avere vigore la Convenzione fra l'Austria e l'Italia sull'assistenza giudiziaria del 6 aprile 1922, per quanto attiene alla materia civile e commerciale.

Italien ist dem Haager Beglaubigungsübereinkommen beigetreten (BGBl. Nr. 264/1979).

Das Haager Beglaubigungsübereinkommen gelangt nach dessen Artikel 3 Abs. 2, Artikel 8 und 9 nicht zur Anwendung, sondern die Förmlichkeiten des vorstehenden Zusatzabkommen zwischen Italien und Österreich.

Die Urkunde hat volle Gültigkeit durch das bilaterale Abkommen erlangt.

► [Zum Dokumentanfang](#)

Jugoslawien

(Serbien und Montenegro)

Verträge: Vertrag über wechselseitigen rechtlichen Verkehr
Haager Beglaubigungsübereinkommen

**Vertrag vom 16. Dezember 1954 zwischen der Republik
Österreich und der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien
über den wechselseitigen rechtlichen Verkehr,
BGBl. Nr. 224/1955,
nunmehr Bundesrepublik Jugoslawien, BGBl. III Nr. 156/1997**

Artikel 41

"Von einem Gericht, einer Behörde oder einem öffentlichen Notar eines der vertragschließenden Staaten verfaßte oder aufgenommene öffentliche Urkunden bedürfen zum Gebrauch vor den Gerichten und den Behörden des anderen vertragschließenden Staates keiner Beglaubigung, wenn sie mit dem Amtssiegel oder dem Amtsstempel versehen sind.

Artikel 42

Von einem Gericht, einer zuständigen Behörde oder einem öffentlichen Notar eines der vertragschließenden Staaten beglaubigte Privaturkunden bedürfen zum Gebrauche vor den Gerichten und Behörden des anderen vertragschließenden Staates keiner weiteren Beglaubigung.

Schlußprotokoll

a) Unter "Gerichte" im Sinne dieses Vertrages sind auch die in der Bundesrepublik Jugoslawien bestehenden Wirtschaftsgerichte zu verstehen.

Clan 41

Javne isprave koje je sastavio ili izdao sud, drzavni organ ili javni beleznik u jednoj Drzavi Ugovornici, ako su snabdevene sluzbenim zigom ili pecatom, nije potrebno overavati radi upotrebe pred sudovima i drzavnim organima druge Drzave Ugovornice.

Clan 42

Za privatne isprave koje je overio sud, nadlezni drzavni organ ili beleznik jedne Drzava Ugovornice nije potrebna dalja overa za njihovu pred sudovima i drzavnim organima druge Drzave Ugovornice.

Završni protokol

a) pod "sudovima" u smislu ovog Ugavora Podrazumevaju se i privredni sudovi koji postoje u Federativnoj Narodnoj Republici Jugoslaviji."

**Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend die zwischen der
Republik Österreich und der Bundesrepublik Jugoslawien
geltenden bilateralen Verträge, BGBl. III Nr. 156/1997**

Auf Grund einer einvernehmlichen Prüfung des bilateralen Vertragsbestandes zwischen der Republik Österreich und der Bundesrepublik Jugoslawien durch die zuständigen Stellen beider Staaten wurde festgestellt, daß auf der Grundlage der allgemein anerkannten Regeln des Völkerrechts die im folgenden angeführten bilateralen Verträge, die am 27. April 1992 zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien in Kraft standen, weiterhin im Verhältnis zwischen der Republik Österreich und der Bundesrepublik Jugoslawien bindend sind und von den jeweils zuständigen Behörden angewendet werden:

4. Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien über den wechselseitigen rechtlichen Verkehr samt Schlußprotokoll vom 16. Dezember 1954 (BGBl. Nr. 224/1955).

Jugoslawien ist dem Haager Beglaubigungsübereinkommen beigetreten (BGBl. Nr. 27/1968).

Das Haager Beglaubigungsübereinkommen gelangt nach dessen Artikel 3 Abs. 2, Artikel 8 und 9 nicht zur Anwendung, sondern die Förmlichkeiten des vorstehenden Vertrages zwischen Jugoslawien und Österreich.

Die Urkunde hat schon Gültigkeit durch das bilaterale Abkommen erlangt.

Nachfolgestaaten:

- Bundesrepublik Jugoslawien
- Bosnien-Herzegowina (Serbien und Montenegro)
- Kroatien
- Mazedonien
- Slowenien

► [Zum Dokumentanfang](#)

Kroatien

Verträge: Vertrag über wechselseitigen rechtlichen Verkehr
Haager Beglaubigungsübereinkommen

Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Republik Kroatien über den wechselseitigen rechtlichen Verkehr vom 16.12.1954, BGBl. Nr. 224/1955 und BGBl. Nr. 474/1996

Artikel 41

"Von einem Gericht, einer Behörde oder einem öffentlichen Notar eines der vertragschließenden Staaten verfaßte oder aufgenommene öffentliche Urkunden bedürfen zum Gebrauche vor den Gerichten und Behörden des anderen vertragschließenden Staates keiner Beglaubigung, wenn sie mit dem Amtssiegel oder mit dem Amtsstempel versehen sind.

Artikel 42

Von einem Gericht, einer zuständigen Behörde oder einem öffentlichen Notar eines der vertragschließenden Staaten beglaubigte Privaturkunden bedürfen zum Gebrauche vor den Gerichten und Behörden des anderen vertragschließenden Staates keiner weiteren Beglaubigung.

Schlußprotokoll

a) Unter "Gerichte" im Sinne dieses Vertrages sind auch die in der Republik Kroatien bestehenden Wirtschaftsgerichte zu verstehen."

Clan 41

Javne isprave koje je sastavio ili izdao sud, drzavni organ ili javni beleznik u jednoj Drzavi Ugovornici, ako su snabdevene sluzbenim zigom ili pecatom, nije potrebno overavati radi upotrebe pred sudovima i drzavnim organima druge Drzave Ugovornice.

Clan 42

Za privatne isprave koje je overio sud, nadlezni drzavni organ ili beleznik jedne Drzava Ugovornice nije potrebna dalja overa za njihovu pred sudovima i drzavnim organima druge Drzave Ugovornice.

Završni protokol

a) pod "sudovima" u smislu ovog Ugavora Podrazumevaju se i privredni sudovi koji postoje u Federativnoj Narodnoj Republici Jugoslaviji."

Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend die zwischen der Republik Österreich und der Republik Kroatien geltenden Bilateralen Verträge, BGBl. 474/1996

Auf Grund einer einvernehmlichen Prüfung des bilateralen Vertragsbestandes zwischen der Republik Österreich und der Republik Kroatien durch die zuständigen Stellen der beiden Staaten wurde festgestellt, daß auf der Grundlage der allgemein anerkannten Regeln des Völkerrechts die im folgenden angeführten bilateralen Verträge zum 8. Oktober 1991, dem Tag der Staatennachfolge Kroatiens in das betreffende Gebiet der ehemaligen Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien, im Verhältnis zwischen der Republik Österreich und der Republik Kroatien in Kraft standen und seither von den zuständigen Behörden im Rahmen der Rechtsordnungen beider Länder angewendet werden:

2. Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien über den wechselseitigen rechtlichen Verkehr samt Schlußprotokoll vom 16. Dezember 1954 (BGBl. Nr. 224/1955).

Kroatien hat erklärt, sich weiterhin an das Haager Beglaubigungsübereinkommen (Übereinkommen zur Befreiung ausländischer öffentlicher Urkunden von der Beglaubigung) gebunden zu erachten (BGBl. Nr. 764/1993).

Das Haager Beglaubigungsübereinkommen gelangt nach dessen Artikel 3 Abs. 2, Artikel 8 und 9 nicht zur Anwendung, sondern die Förmlichkeiten des vorstehenden Vertrages zwischen Kroatien und Österreich.

Die Urkunde hat schon Gültigkeit durch das bilaterale Abkommen erlangt.

► [Zum Dokumentanfang](#)

Liechtenstein

Verträge: Rechtshilfevertrag
Haager Beglaubigungsübereinkommen
Europäisches Beglaubigungsübereinkommen

Vertrag vom 1. April 1955 zwischen der Republik Österreich und dem Fürstentum Liechtenstein über Rechtshilfe, Beglaubigungen, Urkunden und Vormundschaft samt Zusatzprotokoll, BGBl. Nr. 213/1956

Artikel 11

"Die von einem Gericht oder einer Verwaltungsbehörde eines der vertragschließenden Teile ausgestellten öffentlichen Urkunden, die mit der amtlichen Unterschrift und dem Amtssiegel oder Amtsstempel versehen sind, genießen auch vor den Behörden des anderen vertragschließenden Teiles die Beweiskraft öffentlicher Urkunden. Dasselbe gilt sinngemäß für Notariatsakte.

Artikel 12

Vor den Behörden des anderen vertragschließenden Teiles bedürfen keiner weiteren Beglaubigung:

- (1) Öffentliche Urkunden, die von einem Gericht oder einer Verwaltungsbehörde eines der vertragschließenden Teile ausgestellt und mit der amtlichen Unterschrift und dem Amtssiegel oder Amtsstempel versehen sind; dasselbe gilt sinngemäß für Notariatsakte;
- (2) die von den Funktionären der in Österreich gesetzlich anerkannten Kirchen und Religionsgemeinschaften als Altmatrikenführer ausgestellten und mit dem kirchlichen Siegel versehenen Geburts-, Heirats- und Sterbeurkunden;
- (3) Privaturkunden, in denen die Echtheit der Unterschrift von einem Gericht oder öffentlichen Notar eines der vertragschließenden Teile beglaubigt ist;
- (4) Abschriften von Urkunden, deren Übereinstimmung mit der Urschrift von einem Gericht oder einem öffentlichen Notar eines der vertragschließenden Teile beglaubigt ist."

Liechtenstein ist dem Haager Beglaubigungsübereinkommen beigetreten (BGBl. Nr. 368/1972; weitere Verlautbarungen BGBl. Nr. 420/1972).

Das Haager Beglaubigungsübereinkommen gelangt nach dessen Artikel 3 Abs. 2, Artikel 8 und 9 nicht zur Anwendung, sondern die Förmlichkeiten des vorstehenden Vertrages zwischen Liechtenstein und Österreich.

Die Urkunde hat volle Gültigkeit durch das bilaterale Abkommen erlangt.

► [Zum Dokumentanfang](#)

Mazedonien

Verträge: Vertrag über wechselseitigen rechtlichen Verkehr
Haager Beglaubigungsübereinkommen

Vertrag zwischen der Republik Österreich und der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien über den wechselseitigen rechtlichen Verkehr vom 16.12.1955, BGBl. Nr. 224/1955, BGBl. III Nr. 92/1997

Artikel 41

"Von einem Gericht, einer Behörde oder einem öffentlichen Notar eines der vertragschließenden Staaten verfaßte oder aufgenommene öffentliche Urkunden bedürfen zum Gebrauche vor den Gerichten und den Behörden des anderen vertragschließenden Staates keiner Beglaubigung, wenn sie mit dem Amtssiegel oder mit dem Amtsstempel versehen sind.

Artikel 42

Von einem Gericht, einer zuständigen Behörde oder einem öffentlichen Notar eines der vertragschließenden Staaten beglaubigte Privaturkunden bedürfen zum Gebrauche vor den Gerichten und Behörden des anderen vertragschließenden Staates keiner weiteren Beglaubigung.

Schlußprotokoll

a) Unter "Gerichte" im Sinne dieses Vertrages sind auch die in der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien bestehenden Wirtschaftsgerichte zu verstehen.

Clan 41

Javne isprave koje je sastavio ili izdao sud, drzavni organ ili javni beleznik u jednoj Drzavi Ugovornici, ako su snabdevene sluzbenim zigom ili pecatom, nije potrebno overavati radi upotrebe pred sudovima i drzavnim organima druge Drzave Ugovornice.

Clan 42

Za privatne isprave koje je overio sud, nadlezni drzavni organ ili beleznik jedne Drzava Ugovornice nije potrebna dalja overa za njihovu pred sudovima i drzavnim organima druge Drzave Ugovornice.

Završni protokol

a) pod "sudovima" u smislu ovog Ugavora Podrazumevaju se i privredni sudovi koji postoje u Federativnoj Narodnoj Republici Jugoslaviji."

Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend die zwischen der Republik Österreich und der ehemaligen Jugoslawischen Republik Mazedonien geltenden Bilaterale Verträge, BGBl. III Nr. 92/1997

Auf Grund einer einvernehmlichen Prüfung des bilateralen Vertragsbestandes zwischen der Republik Österreich und der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien durch die zuständigen Stellen beider Staaten wurde festgestellt, daß auf der Grundlage der allgemein anerkannten Regeln des Völkerrechts die im folgenden angeführten bilateralen Verträge zum 8. September 1991, dem Tag der Staatennachfolge der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien in das betreffende Gebiet der ehemaligen Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien, im Verhältnis zwischen der Republik Österreich und der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien in Kraft standen und seither von den zuständigen Behörden im Rahmen der Rechtsordnungen beider Länder angewendet werden:

1. Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien über den wechselseitigen rechtlichen Verkehr und Schlußprotokoll vom 16. Dezember 1954 (BGBl. Nr. 224/1955).

Mazedonien hat erklärt, sich auch weiterhin an das Haager Beglaubigungsübereinkommen gebunden zu erachten (BGBl. Nr. 346/1995, weitere Verlautbarungen BGBl. III Nr. 189/1997).

Das Haager Beglaubigungsübereinkommen gelangt nach dessen Artikel 3 Abs. 2, Artikel 8 und 9 nicht zur Anwendung, sondern die Förmlichkeiten des vorstehenden Vertrages zwischen Mazedonien und Österreich.

Die Urkunde hat volle Gültigkeit durch das bilaterale Abkommen erlangt.

► [Zum Dokumentanfang](#)

Norwegen

Verträge:Abkommen über rechtlichen Verkehr in bürgerlichen Rechtssachen
Haager Beglaubigungsübereinkommen
Europäisches Beglaubigungsübereinkommen

**Abkommen vom 27. August 1985 zwischen der
Republik Österreich und dem Königreich Norwegen zur
Vereinfachung des rechtlichen Verkehrs in bürgerlichen
Rechtssachen, BGBl. Nr. 455/1985
Befreiung von der Beglaubigung**

Artikel 7

"Öffentliche oder private Urkunden sowie Abschriften von solchen, deren Echtheit von einem Gericht, einer Verwaltungsbehörde oder einem öffentlichen Notar eines der beiden Staaten beglaubigt ist, bedürfen zu ihrer Anerkennung im anderen Staat keiner weiteren Beglaubigung, Apostille oder anderen gleichartigen Förmlichkeit.

Fritak for legalisering

Artikel 7

Offentlige eller private dokumenter eller avskrifter av slike, hvis ekthet er bekreftet av en domstol, en forvaltningsmyndighet eller en notarius publicus i en av de to stater, trenger ikke noen legalisering, apostill eller annen liknende formalitet for å bli anerkjent i den andre staten."

Norwegen ist dem Haager Beglaubigungsübereinkommen beigetreten (BGBl. Nr. 350/1983; weitere Verlautbarungen BGBl. Nr. 630/1988).

Das Haager Beglaubigungsübereinkommen gelangt nach dessen Artikel 3 Abs. 2, Artikel 8 und 9 nicht zur Anwendung, sondern die Förmlichkeiten des vorstehenden Abkommen zwischen Norwegen und Österreich.

Die Urkunde hat volle Gültigkeit durch das bilaterale Abkommen erlangt.

► [Zum Dokumentanfang](#)

Polen

Verträge: Vertrag über wechselseitige Beziehungen in bürgerlichen Rechtssachen
Europäisches Beglaubigungsübereinkommen

Vertrag vom 11. Dezember 1963 zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Polen über die wechselseitigen Beziehungen in bürgerlichen Rechtssachen und über Urkundenwesen, BGBl. Nr. 79/1974

URKUNDEN

Artikel 56

Befreiung von Beglaubigungen

"(1) Urkunden, die von Gerichten oder Verwaltungsbehörden eines der Vertragsstaaten im Rahmen ihrer Zuständigkeit verfaßt oder aufgenommen wurden, bedürfen zum Gebrauch im Gebiet des anderen Vertragsstaates weder einer Beglaubigung durch höhere Behörden noch durch diplomatische oder konsularische Vertretungsbehörden, wenn sie mit Unterschrift und Amtssiegel versehen sind.

(2) Absatz 1 gilt auch für Urkunden, die auf dem Gebiet des einen Vertragsstaates von einer Person, deren Beurkundungen dort öffentlichen Glauben genießen, verfaßt oder aufgenommen wurden.

(3) Privaturkunden, deren Unterschriften von einem öffentlichen Notar der Republik Österreich, von einem staatlichen Notariatsbüro (państwowe biuro notarialne) der Volksrepublik Polen, von einem Gericht oder von einer anderen zuständigen Behörde eines der Vertragsstaaten beglaubigt sind, bedürfen zum Gebrauch im Gebiet des anderen Vertragsstaates keiner weiteren Beglaubigung.

Schlußprotokoll

2. Die Bestimmungen des Artikels 56 sind auch auf die Urkunden der österreichischen Sozialversicherungsträger anzuwenden, die nach österreichischem Recht keine öffentlichen Urkunden sind.

DOKUMENTY

Artykuł 56

Zwolnienie od uwierzytelnienia

1. Dokumenty, sporządzone lub zaprotokolowane przez sady lub organy administracji jednej Umawiającej się Strony w granicach ich właściwości, nie wymagają do użycia na obszarze drugiej Umawiającej się Strony uwierzytelnienia przez nadrzędne organy ani przez przedstawicielstwa dyplomatyczne lub urzędy konsularne, jeżeli są opatrzone podpisem i pieczęcią urzędową.

2. Postanowienia ustępu 1 stosuje się również do dokumentów sporządzonych lub zaprotokolowanych na obszarze jednej z Umawiających się Stron przez osoby zaufania publicznego.

3. Dokumenty prywatne z podpisem uwierzytelnionym przez notariusza publicznego w Republice Austrii, państwowe biuro notariale w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, albo przez sąd lub inny właściwy organ jednej Umawiającej dalszego uwierzytelnienia do użycia na obszarze drugiej Umawiającej się Strony.

Protokół końcowy

2. Postanowienia artykułu 56 Umowy stosuje się również do dokumentów wystawionych przez austriackie zakłady ubezpieczeń społecznych, które według prawa austriackiego nie są dokumentami publicznymi."

Polen ist dem Haager Beglaubigungsübereinkommen bisher **nicht** beigetreten.

► [Zum Dokumentanfang](#)

Rumänien

Verträge: Vertrag über Rechtshilfe in bürgerlichen Rechtssachen
Haager Beglaubigungsübereinkommen

**Vertrag vom 17. November 1965 zwischen der Republik
Österreich und der Sozialistischen Republik Rumänien
über Rechtshilfe in bürgerlichen Rechtssachen einschließ-
lich Sachen des Familienrechts und über Urkundenwesen,
BGBl. Nr. 112/1969**

Urkundenwesen

Artikel 25

"(1) Die von Gerichten oder Verwaltungsbehörden eines der Vertragsstaaten im Rahmen ihrer Zuständigkeit ausgestellten Urkunden, die mit der amtlichen Unterschrift und dem amtlichen Siegel versehen sind, genießen auch vor den Gerichten und den Verwaltungsbehörden des anderen Vertragsstaates die Beweiskraft öffentlicher Urkunden. Dies gilt auch für andere inländische Urkunden, denen nach den Rechtsvorschriften des Vertragsstaates, in dem sie ausgestellt worden sind, die Beweiskraft öffentlicher Urkunden zukommt.

(2) Diese Beweiskraft kommt auch der Beglaubigung der Unterschrift auf einer Privaturkunde zu, die von einem Gericht oder einer Verwaltungsbehörde eines der Vertragsstaaten oder von einem österreichischen öffentlichen Notar der Privaturkunde beigesetzt worden ist.

Artikel 26

Die im Artikel 25 Absatz 1 bezeichneten Urkunden und die im Artikel 25 Absatz 2 bezeichneten Beglaubigungen einer Unterschrift bedürfen zum Gebrauch vor den Gerichten und den Verwaltungsbehörden des anderen Vertragsstaates keiner weiteren Beglaubigung.

Valabilitatea si transmiterea actelor

Articolul 25

1. Actele eliberate de o instanta judecatoreasca sau de o autoritate administrativa a unui Stat Contractant în limitele competentei sale si prevazute cu semnatura oficiala si cu sigiliul oficial vor avea si în fata instantelor judecatoresti si a autoritatilor administrative ale celuiilalt Stat Contractant puterea probatorie a actelor oficiale. Aceasta prevedere este valabila si pentru alte acte carora, potrivit dispozitiilor legale ale Statului Contractant pe teritoriul caruia au fost eliberate, le este atribuita puterea probatorie a actelor oficiale.

2. Aceasta putere probatorie o va avea si legalizarea semnaturii pe un act sub semnatura privata facuta de catre o instanta judecatoreasca sau de catre o autoritate administrativa a unuia din Statele Contractante ori de un notar public austriac.

Articolul 26

Actele prevazute în articolul 25 punctul 1 si legalizarea prevazuta în articolul 25 punctul 2 nu au nevoie de nici o alta certificare pentru a fi folosite în fata instantelor judecatoresti si a autoritatilor administrative ale celuiilalt Stat Contractant."

Rumänien ist dem Haager Beglaubigungsabkommen beigetreten (BGBl. III Nr. 103/2001)

Das Haager Beglaubigungsübereinkommen gelangt nach dessen Artikel 3 Abs. 2, Artikel 8 und 9 nicht zur Anwendung, sondern die Förmlichkeiten des vorstehenden Vertrages zwischen Rumänien und Österreich.

Die Urkunde hat schon Gültigkeit durch dieses bilaterale Abkommen erlangt.

► [Zum Dokumentanfang](#)

Schweden

Verträge: Abkommen zur Vereinfachung des rechtlichen Verkehrs
Haager Beglaubigungsübereinkommen

**Abkommen zwischen der Republik Österreich und dem
Königreich Schweden zur Vereinfachung des rechtlichen
Verkehrs nach dem Haager Übereinkommen betreffend
das Verfahren in bürgerlichen Rechtssachen,
BGBl. Nr. 555/1983**

Artikel 7

"Öffentliche oder private Urkunden sowie Abschriften von solchen, deren Echtheit von einem Gericht, einer Verwaltungsbehörde oder einem öffentlichen Notar eines der beiden Staaten beglaubigt ist, bedürfen zu ihrer Anerkennung im anderen Staat keiner weiteren Beglaubigung, Apostille oder anderen gleichartigen Förmlichkeit.

Artikel 7

För offentliga eller privata handlingar eller avskrifter av sådana handlingar, vilkas äkthet är bestyrkt av en domstol, en förvaltningsmyndighet eller en notarius i en av de båda staterna, får som villkor för erkännande i den andra staten inte uppställas krav på ytterligare bestyrkande, apostill eller annan liknande formalitet."

Schweden ist dem Haager Beglaubigungsübereinkommen beigetreten (BGBl. III Nr. 116/1999).
Das Haager Beglaubigungsübereinkommen wird außer Kraft gesetzt und zur Anwendung gelangen die Förmlichkeiten des vorstehenden Zusatzabkommens zwischen dem Königreich Schweden und Österreich.

Die Urkunde hat volle Gültigkeit durch das bilaterale Abkommen erlangt.

► [Zum Dokumentanfang](#)

Schweiz

Verträge: Staatsvertrag über die Beglaubigung
Haager Beglaubigungsübereinkommen
Europäisches Beglaubigungsübereinkommen

**Staatsvertrag vom 21. August 1916 zwischen der
österreichisch-ungarischen Monarchie und der Schweiz
über die Beglaubigung der von öffentlichen Behörden
Österreichs oder der Schweiz ausgestellten und
beglaubigten Urkunden, RGBI. Nr. 340/1917 *)**

Artikel 1

"Österreichische Urkunden bedürfen zum Gebrauch in der Schweiz und schweizerische Urkunden zum Gebrauch in Österreich keiner weiteren Beglaubigung, wenn sie von einem Gericht aufgenommen, ausgestellt oder beglaubigt und mit dem Siegel oder Stempel des Gerichtes versehen sind.

Artikel 2

(1) Österreichische Urkunden bedürfen zum Gebrauch in der Schweiz und schweizerische Urkunden zum Gebrauch in Österreich keiner weiteren Beglaubigung, wenn sie von einer der in dem beigefügten Verzeichnisse angeführten obersten oder höheren Verwaltungsbehörden aufgenommen, ausgestellt oder beglaubigt und mit dem Siegel oder Stempel der Verwaltungsbehörde versehen sind.

(2) Das Verzeichnis kann im beiderseitigen Einverständnis jederzeit im Verwaltungswege durch Kundmachung geändert oder ergänzt werden.

Artikel 3

Für Urkunden, welche in den Grenzbezirken von den Finanzbehörden erster Instanz, den Gefällsämlern und den Forstämtern ausgestellt werden, ist keine weitere Beglaubigung erforderlich, wenn die Urkunden mit der Unterschrift des zuständigen Beamten und mit dem Siegel oder Stempel des Amtes versehen sind."

(Anm.: Dieser Vertrag enthält bezüglich notarieller Urkunden keine Bestimmungen; hinsichtlich solcher Urkunden ist das Haager Beglaubigungsübereinkommen anzuwenden!)

*)" Dieser Vertrag wurde mit Staatsvertrag BGBl. Nr. 55/1926 Artikel 1 vom 22. März 1926 bestätigt, sowie mit BGBl. Nr. 96/1957."

**Kundmachung des Bundeskanzlers vom 30. Juli 1982
betreffend den Staatsvertrag vom 21. August 1916 zwi-
schen der österreichisch-ungarischen Monarchie und der
Schweiz über die Beglaubigung der von öffentlichen
Behörden Österreichs oder der Schweiz ausgestellten
oder beglaubigten Urkunden, BGBl. Nr. 398/1982**

"Das im Artikel 2 des Staatsvertrages vom 21. August 1916, RGBI. Nr. 340/1917, zwischen der österreichisch-ungarischen Monarchie und der Schweiz über die Beglaubigung der von den öffentlichen Behörden Österreichs oder der Schweiz ausgestellten oder beglaubigten Urkunden genannte Verzeichnis in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 84/1975 wurde im Einvernehmen mit den zuständigen schweizerischen Behörden abgeändert und lautet nunmehr wie folgt:

**Verzeichnis der obersten und höheren Verwaltungsbehörden,
deren Fertigung gemäß Art. 2 des Beglaubigungsvertrages
keiner weiteren Beglaubigung bedarf**

a) F ü r ö s t e r r e i c h i s c h e U r k u n d e n :

1. Der Bundeskanzler
2. Der Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten
3. Der Bundesminister für Bauten und Technik
4. Der Bundesminister für Finanzen
5. Der Bundesminister für Gesundheit und Umweltschutz
6. Der Bundesminister für Handel, Gewerbe und Industrie
7. Der Bundesminister für Inneres
8. Der Bundesminister für Justiz
9. Der Bundesminister für Landesverteidigung
10. Der Bundesminister für Land- und Forstwirtschaft
11. Der Bundesminister für soziale Verwaltung
12. Der Bundesminister für Unterricht und Kunst
13. Der Bundesminister für Verkehr
14. Der Bundesminister für Wissenschaft und Forschung
15. Die Landesregierungen
16. Die Landeshauptmänner
17. Die Finanzlandesdirektionen

18. Die Finanzprokurator
19. Die Bundesanstalten für Lebensmitteluntersuchung in Wien, Graz, Linz und Innsbruck
20. Das Patentamt
21. Der Oberste Patent- und Markensenat
22. Die Berghauptmannschaften
23. Die Bundeskammer der gewerblichen Wirtschaft
24. Die Kammern der gewerblichen Wirtschaft in den Ländern
25. Die Sicherheitsdirektionen
26. Das Bundesamt für Zivilluftfahrt
27. Die Generalprokurator
28. Die Oberstaatsanwaltschaften
29. Die Militärkommanden
30. Der Milchwirtschaftsfonds
31. Der Getreidewirtschaftsfonds
32. Die landwirtschaftlich-chemische Bundesversuchsanstalt in Wien und Linz
33. Die landwirtschaftlich-chemische Landesversuchs- und Versuchsanstalt in Graz
34. Die landwirtschaftlich-chemische Landesversuchs- und Versuchsanstalt in Klagenfurt
35. Die Landesanstalt für veterinärmedizinische Untersuchungen Ehrental
36. Der amtliche Pflanzenschutzdienst
37. Die Bundesanstalt für Pflanzenbau und Samenprüfung
38. Die Landesarbeitsämter
39. Die Landesinvalidenämter
40. Die Arbeitsinspektorate
41. Die Rektoren der Universitäten, der Akademie der bildenden Künste in Wien sowie der Kunsthochschulen
42. Die geologische Bundesanstalt
43. Die Zentralanstalt für Meteorologie und Geodynamik
44. Die Österreichische Nationalbibliothek
45. Die Universitätsbibliotheken
46. Die Direktoren der österreichischen Bundesmuseen
47. Die Landesschulräte
48. Das Amt für Schifffahrt
49. Die Post- und Telegraphendirektionen
50. Das Bundesdenkmalamt

b) F ü r s c h w e i z e r i s c h e U r k u n d e n :

A. Behörde der Eidgenossenschaft:

Die Bundeskanzlei

B. Kantonale Behörden:

Kanton Zürich: Die Staatskanzlei
 Kanton Bern: Die Staatskanzlei
 Kanton Luzern: Die Staatskanzlei
 Kanton Uri: Die Standeskanzlei
 Kanton Schwyz: Die Kantonskanzlei
 Kanton Unterwalden ob dem Wald: Die Staatskanzlei
 Kanton Unterwalden nid dem Wald: Die Standeskanzlei
 Kanton Glarus: Die Regierungskanzlei
 Kanton Zug: Die Kantonskanzlei
 Kanton Freiburg: La Chancellerie d`Etat
 Kanton Solothurn: Die Staatskanzlei
 Kanton Basel-Stadt: Die Staatskanzlei
 Kanton Basel-Land: Die Landeskanzlei
 Kanton Schaffhausen: Die Staatskanzlei
 Kanton Appenzell A. Rh.: Die Kantonskanzlei
 Kanton Appenzell I. Rh.: Landammann und Standeskommission
 Kanton St. Gallen: Die Staatskanzlei
 Kanton Graubünden: Die Standeskanzlei
 Kanton Aargau: Die Staatskanzlei
 Kanton Thurgau: Die Staatskanzlei
 Kanton Tessin: La Cancellaria di Stato
 Kanton Waadt: La Chancellerie du Conseil d`Etat
 Kanton Wallis: La Chancellerie d`Etat

Kanton Neuenburg: La Chancellerie d'Etat

Kanton Genf: La Chancellerie d'Etat

Kanton Jura: La Chancellerie d'Etat"

Die Schweiz ist dem Haager Beglaubigungsübereinkommen beigetreten (BGBl. Nr. 157/1973, weitere Verlautbarungen BGBl. Nr. 377/1982).

Das Haager Beglaubigungsübereinkommen kommt hinsichtlich gerichtlicher Urkunden nicht zur Anwendung sondern die Förmlichkeiten des vorstehenden Staatsvertrages zwischen der Schweiz und Österreich (jedoch schon bei notariellen Urkunden).

Die gerichtliche Urkunde hat volle Gültigkeit durch das bilaterale Abkommen erlangt.

► [Zum Dokumentanfang](#)

Slowakei

Verträge: Vertrag über wechselseitigen rechtlichen Verkehr in bürgerlichen Rechtssachen

**Vertrag zwischen der Republik Österreich und der
Slowakischen Republik über den wechselseitigen rechtlichen
Verkehr in bürgerlichen Rechtssachen, über Urkundenwesen
und über Erteilung von Rechtsauskünften
samt Schlußprotokoll vom 10. November 1961;
BGBl. Nr. 309/1962 und BGBl. Nr. 1046/1994**

Urkundenwesen

Artikel 21

"(1) Die von einem Gericht oder einer Verwaltungsbehörde eines der Vertragsstaaten ausgestellten öffentlichen Urkunden, die mit der amtlichen Unterschrift und dem amtlichen Siegel versehen sind, genießen auch vor den Gerichten und den Verwaltungsbehörden des anderen Vertragsstaates die Beweiskraft öffentlicher Urkunden. Dies gilt auch für andere inländische Urkunden, denen nach den Rechtsvorschriften des Vertragsstaates, in dem sie ausgestellt wurden, die Beweiskraft öffentlicher Urkunden zukommt.

(2) Diese Beweiskraft kommt auch der Bestätigung der Echtheit der Unterschrift auf einer Privaturkunde zu, die von einem Gericht, einer Verwaltungsbehörde oder von einem österreichischen öffentlichen Notar der Privaturkunde beigesetzt worden ist.

Artikel 22

Die in Artikel 21 Absatz 1 bezeichneten Urkunden einschließlich der Bestätigung der Echtheit einer Unterschrift, die mit der amtlichen Unterschrift und dem amtlichen Siegel des Gerichtes, der Verwaltungsbehörde oder der die Urkunden ausstellenden Person versehen sind, bedürfen zum Gebrauch vor den Gerichten und den Verwaltungsbehörden des anderen Vertragsstaates keiner weiteren Beglaubigung.

Artikel 28

Die Bestimmungen dieses Vertrages, die Gerichte betreffen, sind auch auf slowakische Staatsnotare anzuwenden, soweit es sich um Angelegenheiten handelt, die in der Republik Österreich in den Bereich der Gerichtsbarkeit fallen.

Ustanovení o listinách

Clánek 21

(1) Verejné listiny vydané soudem nebo správním úřadem jednoho ze smluvních států opatřené úředním podpisem a úředním razítkem pozívají také před soudy a správními úřady druhého smluvního státu dukazní moci veřejných listin. To platí také pro jiné tuzemské listiny, které mají podle právních předpisů smluvního státu, ve kterém byly vydány, dukazní moc veřejných listin.

(2) Tuto dukazní moc má také overovací doložka, kterou soud, správní úřad nebo rakouský veřejný notář overil pravost podpisu na soukromé listině.

Clánek 22

Listiny uvedené v článku 21, odstavci 1, jakož doložky overující pravost podpisu, které jsou opatřeny úředním podpisem a úředním razítkem soudu, správního úřadu nebo osoby, která listinu vystavila, nemusejí být pro použití před soudy nebo správními úřady druhého smluvního státu dále overovány.

Clánek 28

Ustanovení této Smlouvy, která se týká soudu, se použije také na slovenská státní notářství pokud jde o věci, které náležejí v Rakouské republice do působnosti soudu."

**Notenwechsel zwischen der Republik Österreich und der
Slowakischen Republik betreffend die Weiteranwendung
bestimmter österreichisch-tschechoslowakischer
Staatsverträge, BGBl. Nr. 1046/1994**

In Anbetracht dessen, daß die Slowakische Republik nunmehr ein unabhängiger und souveräner Staat ist, beehre ich mich vorzuschlagen, die nachstehend angeführten völkerrechtlichen Verträge im Verhältnis zwischen der Republik Österreich und der Slowakischen Republik in Kraft zu setzen, wobei die Bezeichnungen "Slowakische Republik" bzw. "slowakisch" an die Stelle der Bezeichnungen "Tschechoslowakische Republik", "Tschechoslowakische Sozialistische Republik", "CSSR", "Tschechische und Slowakische Föderative Republik" oder "SCFR" bzw. "tschechoslowakisch" treten und die im folgenden einzeln angeführten weiteren Anpassungen vorgenommen werden:

1. Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik über wechselseitigen rechtlichen Verkehr in bürgerlichen Rechtssachen, über Urkundenwesen und über Erteilungen von Rechtsauskünften samt Schlußprotokoll vom 10. November 1961 (BGBl. Nr. 309/1962).

Excelencia,

v nadväznosti na Vas list c.: Zl. 1175.09/111-I.A-GL/93 zo dna 22. dezembra 1993 si Vam na zaklade poverenia vlády Slovenskej republiky dovolujem vyjadrit suhlas s tym, aby nasledujuce uvedene

zmluvy medzi Slovenskou republikou a Rakuskou republikou nadobudli plnatosť, pričom na miesto označenia "Československá republika", "Československá socialistická republika", "ČSSR", "Česka a Slovenska Federatívna Republika" alebo "ČSFR" vstupuje označenie "Slovenská republika" a "Slovensky" a zároveň budú uskutočnené nasledovne jednotlivo uvedené úpravy:

1. Zmluva medzi Československou socialistickou republikou a Rakuskou republikou o vzájomnom právnom styku vo veciach občiansko právnych, o listinách a o právnych informáciách so Zverejneným protokolom z 10. novembra 1961.

Die Slowakei ist dem Haager Beglaubigungsübereinkommen mit Wirksamkeit 18. Februar 2002 beigetreten.

Die Urkunde hat jedoch volle Gültigkeit durch das bilaterale Abkommen erlangt.

► [Zum Dokumentanfang](#)

Slowenien

Verträge: Vertrag über wechselseitigen rechtlichen Verkehr
Haager Beglaubigungsübereinkommen

Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Republik Slowenien über den wechselseitigen recht- lichen Verkehr vom 16.12.1954, BGBl. Nr. 224/1955, und BGBl. Nr. 714/1993

Artikel 41

"Von einem Gericht, einer Behörde oder einem öffentlichen Notar eines der vertragschließenden Staaten verfaßte oder aufgenommene öffentliche Urkunden bedürfen zum Gebrauche vor den Gerichten und den Behörden des anderen vertragschließenden Staates keiner Beglaubigung, wenn sie mit dem Amtssiegel oder dem Amtsstempel versehen sind.

Artikel 42

Von einem Gericht, einer zuständigen Behörde oder einem öffentlichen Notar eines der vertragschließenden Staaten beglaubigte Privaturkunden bedürfen zum Gebrauch vor den Gerichten und Behörden des anderen vertragschließenden Staates keiner weiteren Beglaubigung.

Schlußprotokoll

a) Unter "Gerichte" im Sinne dieses Vertrages sind auch die in der Republik Slowenien bestehenden Wirtschaftsgerichte zu verstehen.

Clan 41

Javne isprave koje je sastavio ili izdao sud, drzavni organ ili javni beleznik u jednoj Drzavi Ugovornici, ako su snabdevene sluzbenim zigom ili pecatom, nije potrebno overavati radi upotrebe pred sudovima i drzavnim organima druge Drzave Ugovornice.

Clan 42

Za privatne isprave koje je overio sud, nadlezni drzavni organ ili beleznik jedne Drzava Ugovornice nije potrebna dalja overa za njihovu pred sudovima i drzavnim organima druge Drzave Ugovornice.

Završni protokol

a) pod "sudovima" u smislu ovog Ugavora Podrazumevaju se i privredni sudovi koji postoje u Federativnoj Narodnoj Republici Jugoslaviji."

Slowenien hat erklärt, sich auch weiterhin an das Haager Beglaubigungsübereinkommen gebunden zu erachten (BGBl. Nr. 215/1993).

Notenwechsel zwischen der Republik Österreich und der Republik Slowenien betreffend die Weiteranwendung bestimmter österreichisch-jugoslawischer Staatsverträge, BGBl. 714/1993

Exzellenz,

In Anbetracht dessen, daß die Republik Slowenien nunmehr ein unabhängiger und souveräner Staat ist, beehre ich mich vorzuschlagen, die nachstehend angeführten völkerrechtlichen Verträge im Verhältnis zwischen der Republik Österreich und der Republik Slowenien in Kraft zu setzen, wobei die Bezeichnungen „Republik Slowenien“ bzw. „Slowenisch“ an die Stelle der Bezeichnungen „Föderative Volksrepublik Jugoslawien“, „FVRJ“, „Sozialistische Föderative Republik Jugoslawien“ oder „SFRJ“ bzw. „Jugoslawisch“ treten und die im folgenden einzeln angeführten weiteren Anpassungen vorgenommen werden:

1. Vertrag zwischen der Republik Österreich und der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien über den wechselseitigen rechtlichen Verkehr samt Schlußprotokoll vom 16. Dezember 1954 (Kundgemacht in BGBl. Nr. 224/1955)

Eksceľenca,

Glede an to, da je Republika Slovenija zdaj neodvisna in samostojna drzava, imam cast predlagati, da v nadaljevanju navedene pogodbe veljajo med Republiko Slovenijo in Republiko Avstrijo, pri cemer bi se besede „Federativna ljudska republika Jugoslavija“, „FLRJ“, „Socialisticna federativna republika Jugoslavija“ ali „SFRJ“ oziroma „jugoslovanski“ zamenjale z „Republika Slovenija“ oziroma „slovenski“ in bi se vnesle naslednje posamicno navedene prilagoditve besedila:

1. Pogodba med Federativno ljudsko republika Jugoslavijo in Republiko Avstrijo o medsebojnem pravnem prometu skupaj z zakljucnim protokolom z dne 16. Decembra 1954

Die Urkunde hat volle Gültigkeit durch das bilaterale Abkommen erlangt.

► [Zum Dokumentanfang](#)

Spanien

Verträge:Abkommen betreffend das Verfahren in bürgerlichen Rechtssachen
Haager Beglaubigungsübereinkommen
Europäisches Beglaubigungsübereinkommen

Abkommen zwischen der Republik Österreich und Spanien zur Ergänzung des Haager Übereinkommens betreffend das Verfahren in Bürgerlichen Rechtssachen vom 14. November 1979, BGBl. Nr. 280/1981

Artikel 8

"Die öffentlichen Urkunden und die privaten, deren Echtheit von einem Gericht, einer Verwaltungsbehörde oder einem öffentlichen Notar eines der Vertragsstaaten beglaubigt ist, werden in Verfahren in Zivil- und Handelssachen von den Gerichten des anderen Staates zugelassen, ohne daß es einer weiteren Beglaubigung, Apostille oder jeder anderen gleichartigen Förmlichkeit bedarf.

Artículo 8

Los documentos públicos , y los privados cuya autenticidad haya sido declarada por una Autoridad judicial o administrativa o por un Notario público de uno los Estados contratantes serán admitidos en los procedimientos en materia civil y mercantil que se tramiten ante los Tribunales del otro Estado, sin necesidad de legalización, apostilla o cualquier otra formalidad equivalente."

Zwischen Spanien und Österreich ist dieses Abkommen als Beglaubigungsabkommen nur **b e d i n g t** anwendbar (ausschließlich bei Gerichten in Zivil- und Handelssachen).

Spanien ist dem Haager Beglaubigungsübereinkommen beigetreten (BGBl. Nr. 264/1979).

► [Zum Dokumentanfang](#)

Tschechien

Verträge: Vertrag über wechselseitigen rechtlichen Verkehr in bürgerlichen Rechtssachen
Haager Beglaubigungsübereinkommen

Vertrag vom 10. November 1961 zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen Republik über wechselseitigen rechtlichen Verkehr in bürgerlichen Rechtssachen, über Urkundenwesen und über Erteilung von Rechtsauskünften samt Schlußprotokoll, BGBl. Nr. 309/1962, BGBl. III Nr. 123/1997

Urkundenwesen

Artikel 21

"(1) Die von einem Gericht oder einer Verwaltungsbehörde eines der Vertragsstaaten ausgestellten öffentlichen Urkunden, die mit der amtlichen Unterschrift und dem amtlichen Siegel versehen sind, genießen auch vor den Gerichten und den Verwaltungsbehörden des anderen Vertragsstaates die Beweiskraft öffentlicher Urkunden. Dies gilt auch für andere inländische Urkunden, denen nach den Rechtsvorschriften des Vertragsstaates, in dem sie ausgestellt wurden, die Beweiskraft öffentlicher Urkunden zukommt.

(2) Diese Beweiskraft kommt auch der Bestätigung der Echtheit der Unterschrift auf einer Privaturkunde zu, die von einem Gericht, einer Verwaltungsbehörde oder von einem österreichischen öffentlichen Notar der Privaturkunde beigesetzt worden ist.

Artikel 22

Die in Artikel 21 Absatz 1 bezeichneten Urkunden einschließlich der Bestätigung der Echtheit einer Unterschrift, die mit der amtlichen Unterschrift und dem amtlichen Siegel des Gerichtes, der Verwaltungsbehörde oder der die Urkunden ausstellenden Person versehen sind, bedürfen zum Gebrauch vor den Gerichten und den Verwaltungsbehörden des anderen Vertragsstaates keiner weiteren Beglaubigung.

Artikel 28

Die Bestimmungen dieses Vertrages, die Gerichte betreffen, sind auch auf tschechische Staatsnotariate anzuwenden, soweit es sich um Angelegenheiten handelt, die in der Republik Österreich in den Bereich der Gerichtsbarkeit fallen.

Ustanovení o listinách

Clánek 21

(1) Verejné listiny vydané soudem nebo správním úřadem jednoho ze smluvních států opatřené úředním podpisem a úředním razítkem pozívají také před soudy a správními úřady druhého smluvního státu dukazní moci veřejných listin. To platí také pro jiné tuzemské listiny, které mají podle právních předpisů smluvního státu, ve kterém byly vydány, dukazní moc veřejných listin.

(2) Tuto dukazní moc má také overovací doložka, kterou soud, správní úřad nebo rakouský veřejný notář overil pravost podpisu na soukromé listině.

Clánek 22

Listiny uvedené v článku 21, odstavci 1, jakoz doložky overující pravost podpisu, které jsou opatřeny úředním podpisem a úředním razítkem soudu, správního úřadu nebo osoby, která listinu vystavila, nemusejí být pro použití před soudy nebo správními úřady druhého smluvního státu dále overovány.

Clánek 28

Ustanovení této Smlouvy, která se týkájí soudu, se použije také na česká státní natárství pokud jde o věci, které náležejí v Rakouské republice do působnosti soudu."

Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend die zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen Republik geltenden bilateralen Verträge, BGBl. III Nr. 123/1997

Auf Grund einer einvernehmlichen Prüfung des bilateralen Vertragsbestandes zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen Republik durch die zuständigen Stellen beider Staaten wurde festgestellt, daß auf der Grundlage der allgemein anerkannten Regeln des Völkerrechts die im folgenden angeführten bilateralen Verträge zum 1. Jänner 1993, dem Tag der Staatennachfolge der Tschechischen Republik in das betreffende Gebiet der ehemaligen Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik, im Verhältnis zwischen der Republik Österreich und der Tschechischen Republik in Kraft standen und seither von den zuständigen Behörden im Rahmen der Rechtsordnungen beider Länder angewendet werden:

6. Vertrag zwischen der Republik Österreich und der CSSR über den wechselseitigen rechtlichen Verkehr in bürgerlichen Rechtssachen, über Urkundenwesen und über Erteilung von Rechtsauskünften

Tschechien ist dem Haager Beglaubigungsübereinkommen beigetreten (BGBl. III Nr. 116/1999).

Das Haager Beglaubigungsübereinkommen kommt nicht zur Anwendung sondern die Förmlichkeiten des vorstehenden Vertrages zwischen der Tschechischen Republik und Österreich.

Die Urkunde hat volle Gültigkeit durch das bilaterale Abkommen erlangt.

► [Zum Dokumentanfang](#)

Türkei

Verträge: Vertrag betreffend das Verfahren in bürgerlichen Rechtssachen
Haager Beglaubigungsübereinkommen
Europäisches Beglaubigungsübereinkommen

**Zusatzabkommen vom 16. September 1988 zwischen
der Republik Österreich und der Republik Türkei
betreffend das Verfahren in bürgerlichen Rechtssachen,
BGBl. Nr. 570/1992**

Artikel 15

"Urkunden, die in einem der beiden Staaten von einem Gericht oder einem Notar ausgestellt oder beglaubigt sind, bedürfen im anderen Staat keiner weiteren Beglaubigung.

Madde 15

Her iki ülkenin birinde bir mahkeme veya noterlik tarafından düzenlenen veya edilen evrakların diğer ülkede yeniden tasdik edilmesine gerek yoktur."

Die Türkei ist dem Haager Beglaubigungsabkommen beigetreten (BGBl. Nr. 446/1985)

Das Haager Beglaubigungsübereinkommen gelangt nach dessen Artikel 3 Abs. 2, Artikel 8 und 9 nicht zur Anwendung, sondern die Förmlichkeiten des vorstehenden Zusatzabkommens zwischen der Türkei und Österreich.

Die Urkunde hat volle Gültigkeit durch das bilaterale Abkommen erlangt.

► [Zum Dokumentanfang](#)

Ungarn

Verträge: wechselseitiger rechtlichen Verkehr in Bürgerlichen Rechtssachen
Haager Beglaubigungsübereinkommen

Vertrag vom 9. April 1965 zwischen der Republik Österreich und der Ungarischen Volksrepublik über wechselseitigen Verkehr in bürgerlichen Rechtssachen und über Urkundenwesen, BGBl. Nr. 305/1967 Urkundenwesen

Artikel 22

"(1) Die von einem Gericht, einer Verwaltungsbehörde oder einem öffentlichen Notar eines der Vertragsstaaten ausgestellten öffentlichen Urkunden, die mit der amtlichen Unterschrift und dem amtlichen Siegel versehen sind, genießen auch im anderen Vertragsstaat die Beweiskraft öffentlicher Urkunden. Dies gilt auch für andere inländische Urkunden, denen nach den Rechtsvorschriften des Vertragsstaates, in dem sie ausgestellt worden sind, die Beweiskraft öffentlicher Urkunden zukommt.

(2) Diese Beweiskraft kommt auch der Bestätigung der Echtheit der Unterschrift auf einer Privaturkunde zu, die von einem Gericht oder einer Verwaltungsbehörde eines der Vertragsstaaten oder einem öffentlichen Notar der Privaturkunde beigesetzt worden ist.

Artikel 23

Die im Artikel 22 Absatz 1 bezeichneten Urkunden einschließlich der Bestätigung der Echtheit einer Unterschrift, die mit der amtlichen Unterschrift und dem amtlichen Siegel des Gerichtes, der Verwaltungsbehörde oder der die Urkunden ausstellenden Person versehen sind, bedürfen zum Gebrauch im anderen Vertragsstaat keiner weiteren Beglaubigung.

Okiratok

22. cikk

(1) Az egyik Szerződő Állam bírósága, közjegyzője, vagy államigazgatási hatósága által kiállított olyan közokiratot, amelyet hivatalos aláírással és hivatalos pecséttel láttak el, a másik Szerződő Államban is megilleti a közokiratok bizonyító ereje. Ugyanez vonatkozik azokra az egyéb belföldi okiratokra is, amelyeket a kiállítás helye szerinti Szerződő Állam joga értelmében a közokiratok bizonyító erje illet meg.

(2) Ugyanez a bizonyító erő illeti meg a magánokiraton levő aláírás valódiságának olyan igazolását, amelyet az egyik Szerződő Állam bírósága, államigazgatási hatósága, vagy közjegyzője vezetett az okiraatra.

23. cikk

A 22. cikk (1) bekezdésében említett olyan okirat, - ideértve az aláírás valódiságának igazolását is - amelyet a bíróság, államigazgatási hatóság, vagy az okiratot kiállító személy hivatalos aláírással és hivatalos pecséttel látott el, a másik Szerződő Államban való felhasználás során további hitelesítésre nem szorul."

Ungarn ist dem Haager Beglaubigungsübereinkommen beigetreten (BGBl. Nr. 368/72).

Das Haager Beglaubigungsübereinkommen wird außer Kraft gesetzt und zur Anwendung gelangen die Förmlichkeiten des vorstehenden Zusatzabkommen zwischen Ungarn und Österreich.

Die Urkunde hat volle Gültigkeit durch das bilaterale Abkommen erlangt.

► [Zum Dokumentanfang](#)

Für die Erstellung des Inhalts dieser Broschüre wird Herrn FOI Karl Heinz Fabsits gedankt.

► [Zum Dokumentanfang](#)